**Зинаида Табакова,** доктор филологических

наук, профессор СКУ им. М. Козыбвева

**КТО Я: КАЗАХ ИЛИ РУССКИЙ?**

**Почему некоторые уехавшие из Казахстана в другие страны русские или немцы не чувствуют себя счастливыми людьми в конце концов возвращаются в родные края? Почему для нас казахский аксакал с русской гармошкой или украинец с казахской домброй совершенно привычное явление. Как происходит слияние культур народов Северного Казахстана?**

В последние годы идёт про­цесс переосмысления объек­тивно-исторического развития человечества. Уходят в небы­тие теории, делившие людей на «варваров» и просвещённых, делившие языки на «правиль­ные» и примитивные. На смену им приходит идея самобытнос­ти культуры каждого народа, праве на существование и раз­витие языков всех этносов. Изменившаяся геополитичес­кая ситуация в мире проявила противостояние ценностных доминант западной и восточной культур.

Так, по данным американских социологов, запад на первое место ставит деньги, лиде­рство, индивидуальность, раве­нство мужчин и женщин, а мате­ринство относит к более низкой ценности, скромность и уваже­ние к старшим вообще считает несущественными понятиями. В восточной культуре, ценности которой разделяют и жители нашего региона, первое место отводится материнству, уваже­нию к старшим, скромности.

Организация Объединённых Наций, призванная влиять на характер глобального миропо­рядка, в 2000 году приняла «Дек­ларацию тысячелетия Органи­зации Объединённых Наций», в которой утверждается главный принцип межкультурного обще­ния: **«Терпимость.** При всем многообразии вероисповеда­ний, культур и языков люди дол­жны уважать друг друга. Следу­ет активно поощрять культуру мира и диалог между всеми ци­вилизациями».

Толерантность должна стать главным принципом любого мно­гонационального государства и человечества в целом. Все госу­дарства, входящие в ООН (их 183), принимают законы по толе­рантности. Однако отсутствие человечества в целом, госу­дарства, входящие в ООН (их 183), принимают законы по толе­рантности. Однако отсутствие дискриминации на законода­тельном уровне не всегда озна­чает ее отсутствие в ежеднев­ной практике. Наглядным при­мером неудачных попыток ре­шить эту проблему может слу­жить миграция в Европу пред­ставителей иных культур. В по­следние десятилетия появи­лось новое прецедентное выра­жение «Понаехали!», передаю­щее недоброжелательное отно­шение титульных этносов ко всем приехавшим на постоян­ное место жительства, в числе которых могут оказаться и воз­вращающиеся из эмиграции коренные жители этой страны, например, русские в России или восточные немцы в Германии.

Не все, уехавшие из Казахста­на в другие страны, чувствуют себя счастливыми людьми, нос­тальгия по родине побеждает, и люди возвращаются в родные края.

Ярким примером может по­служить судьба Давида Давидо­вича Даутфеста. Прожив в Гер­мании 16 лет, семь лет назад он вернулся в родное село и как прежде работает учителем мате­матики в КГУ «Новоишимская средняя школа №2» района им. Г. Мусрепова СКО. Причину воз­вращения объясняет просто: «так как очень соскучился по... трудно перечислить всё: это и любимая работа, и край родной, и люди, и что-то ещё, тревожа­щее душу и необъяснимое сло­вами».

Он любитель поэзии и сам пишет стихи, в которых снова зазвучали нотки спокойной ра­дости жизни и счастья: Приехав, поклоняюсь речке, К холодным скалам я прильну, Полям рукой махну, где греч­ка,

И вряд ли вечером усну. А утром поднимусь, *счастливый,*

*Свободен,* словно от оков, -Услышав говор торопливый Красивых белых голубков. Валентина Дмитриченко роди­лась в маленьком селе Лузинка, окончила наш педагогический Имени К.Д. Ушинского и давно уехала из родного села в далёкий город. Однако её родная, с детства «знакомая сторонка» манит поэтессу в родные края. Член Союза писателей России, известный поэт, В. Дмитриченко посвящает стихотворение «Род­ному Петропавловску», где есть такие душещипательные строч­ки:

*Я вернусь!* Я приеду, как толь­ко смогу-

Где бы я ни жила, где б меня ни носило-

В *город мой* на Ишимском кру­том берегу,

Где беру я свои.вдохновенье и силу!

Человек живёт в природе, и человек зависит от природы. Окружающий его ландшафт влияет не только на ментальность человека, но во многом является определяющим фак­тором истории народа.

Лев Гумилёв, подчёркивая ведущую роль ландшафта в формировании этноса, писал: «на этнические процессы лан­дшафт влияет *принудитель­но».* Общая географическая среда оказывает идентичное влияние на представителей ком­пактно живущих этносов.

В Северном Казахстане лес­ная зона Сибири встречается с просторами казахской степи. В. Шестериков назвал Северное Приишимье «краем берёзовых островов». Эти «берёзовые острова» видели с детства ка­захские поэты Магжан Жумабаев, Сабит Муканов, Бахытжан Канапьянов, и берёзовые колки, как их здесь называют, стали для них так же любимы, как не­оглядные степи, горькая по­лынь и ковыли для Владимира Шестерикова, Александра Курлени, Владимира Щукина и дру­гих русских поэтов.

Естественно, что в языковой картине мира живущих здесь казахов и русских ландшафт воспринимается как одно це­лое, что находит отражение в ментальности русских, воспри­нимающих степь идентично ка­захской культуре, а представи­тели казахской языковой карти­ны мира включают в неё эле­менты русской ментальности. Валерий Любушин, признава­ясь в любви к природе родного для него края, пишет:

Край кочевий, *берёз и полы­ни.*

Ветра бодрого, песни *степной*

В поэзии Владимира Шесте­рикова образ русского поля со­седствует с казахской степью, русские васильки - с седым ковылём, запах хлебного поля - с запахом горькой полынной сте­пи. Его стихи насыщены слова­ми казахской культуры (аул, акын, ковыль, тамыр, юрта и т.п.). Русскоязычные поэты Се­верного Казахстана в своих пей­зажных зарисовках воспевают не только русскую берёзку и про­сторы русского поля, но призна­ются и в любви к неприхотливо­му ковылю, горчащим запахам полыни, открытому простра­нству бескрайной степи.

В творчестве известного ка­захского поэта Магжана Жумабаева степь и берёзка навсегда остаются символами Родины: Мы судьбе подвластны, знаю, Но и в дальней стороне Будет родина *степная,* Как *берёзка* жить во мне. Посвящая стихотворение сво­ему другу-казаху, поэт Влади­мир Щукин воспроизводит ха­рактерную бытовую сценку встречи с ним: Чай-он всегда будет чай, сидя за чаем тем вкусным, вновь я забыл невзначай, кто я - казах или русский? В стихотворении точно отра­жены отношения между русски­ми и казахами. Чаёвничество - один из обязательных атрибу­тов казахского гостеприимства, *наслаждаясь беседой за пиалой зелёного чая,* друзья совершен­но не думают о проблемах наци­ональной принадлежности. Та­кие отношения характерны для русских и казахов, где друга вы­бирают не по национальному признаку, а по его нравствен­ным качествам. Ценности дру­гой культуры, возникающие в сознании поэта, живущего реа­лиями двух ментальностей, име­ющих множество точек сопри­косновения, становятся фактом духовной жизни.

Повторюсь, Северный Казах­стан славен известными поэта­ми, среди них Магжан Жумабаев, Сабит Муканов, Иван Шу­хов, Владимир Шестериков, Бахытжан Канапьянов, Александр Курленя. В наших поэтических альманахах, кото­рые ежегодно публикуются СКУ им. М. Козыбаева на кафедре «Ассамблея народа Казахста­на», представлены десятки та­лантливых авторов, знамени­тых и молодых. В их творчестве неизменно проявляется добро­желательное и уважительное отношение к поэзии представи­телей другой культуры.

Показательно в этом отноше­нии стихотворение Альфреда Пряникова «Письмо казахскому поэту», в котором он обращает­ся к другу с предложением:

Давай с тобой

Переводить друг друга-

На русский я,

А на казахский ты.

Это предложение он объясня­ет дружбой народов и желани­ем внести свою лепту в укреп­ление этой дружбы.

Идентичность менталитета наших земляков особенно ощу­тима в дни проведения массо­вых праздничных мероприятий. Газеты в эти дни пестрят заго­ловками: «Наурыз и зимние ко­лядки», «И казакша-курес, и зим­няя лапта», «Русская тройка и байга». И никого не удивляют призывы: «Играй, гармонь, зве­ни, домбра!». Праздники объе­диняют людей, способствуют познанию культуры других народов. В праздничные дни рядом стоят казахская юрта, русская изба и украинская хата. Праз­дничные столы ломятся-от аро­матного казахского бешбарма­ка, сибирских пельменей, укра­инских галушек, узбекского пло­ва, татарских пирогов. Описы­вая это разноцветье культур и языков, местный поэт А. Пряни­ков пишет:

*Аксакал* нам с гармошкой не странен,

Под *домбру* украинец поёт.

В *тюбетейке,* в цветастом *чапане*

Наурыз по планете идет.

Казахский аксакал с русской гармошкой, украинец с казах­ской домброй - всё это привыч­ные приметы естественного общения представителей раз­ных этносов в условиях мира и взаимопонимания. Многовеко­вое взаимодействие двух основных лингвокультур нахо­дит яркое воплощение.

Черты региональной мен­тальности, сложившейся на Се­вере Казахстана, дают основа­ние полагать, что ментальные представления людей, живущих в СКО, претерпели определён­ные изменения в связи с взаи­мовлиянием языков и культур взаимодействующих этносов. Однако эти изменения не затра­гивают базовых составляющих культуры национальной. Сло­жившаяся в регионе толеран­тность обусловлена не только ментально близким восприяти­ем природы-матери, но и близ­кими ментальнйми представле­ниями и традициями казахов и русских. Исследование показа­ло, что в той и другой культурах базовые концепты ментальнос­ти имеют идентичную ценностную составляющую. Это под­тверждают эталоны народной мудрости, представленные в пословицах. В пословицах об­оих этносов наблюдается близ­кое восприятие родного края, родины, семьи, отношения к семейным ценностям. Послови­цы о Родине в казахском и рус­ском фольклоре имеют синони­мичный смысл:

 «Родина - мать народу, народ -мать джигиту »(каз,);

«На чужбине родная землица во сне снится» (рус).

Большое количество посло­виц в той и другой культуре по­священо матери:

«На свете всё найдёшь, кроме отца и матери» (рус).

«Трижды на себе мать в Мекку свози - с материнским долгом не рассчитаешься» (каз.).

Но в исследуемых культурах есть и определённые отличия. Так, в казахских пословицах зафиксированы традиции ка­захского менталитета, которые не встречаются в русских по­словицах. Кочевой образ жизни казахов, с одной стороны, огра­ничивал постоянное общение с жителями других аулов, но при этом повышал ценность ауль­ного общения: «Если жена хоро­шая, гости не переводятся в до­ме, если жена плохая, даже друг обходит твой дом». Эти обстоятельства объясняют осо­бое гостеприимство казахов и сохранившиеся до нашего вре­мени традиции отмечать каж­дый праздник многолюдно и ши­роко.

Отличительной чертой каза­хов является их трепетное отно­шение к родственникам, тради­ция требует, чтоб казахи знали свою родню до седьмого коле­на. В пословицах осуждается нарушение требований тради­ционного гостеприимства: «Неб­лагодарная девица, став бога­той хозяйкой, родню не призна­ёт».

Русским же кажется, что у ка­захов весь Казахстан - родня; но казахские традиции подспуд­но оказывают влияние на рус­ский менталитет. По мнению россиян, русские, переехавшие в Россию из Казахстана, более открыты для родни, нежданных гостей, новых соседей, чем их соотечественники в России.

Много общего у этих этносов и в проведении праздников, где действует правило: *гулять так гулять,* вероятно, поэтому ши­роко отмечаются националь­ные праздники.

Влияние культур отражается и в угощениях, всем доставляют удовольствие бешбармак и пельмени, баурсаки и блины, кумыс и квас. За русским праз­дничным столом и за казахским дастарханом нет ограничений в тематике бесед. Однако рус­ские любят рассказывать анек­доты про тёщу и свекровь, что недопустимо за казахским дас­тарханом, так как в казахской культуре зять к тёще должен относиться так же хорошо, как к родной матери. Наследие этой культурной традиции зафикси­ровано в пословице: «Хорошая невестка, как дочь родная; хоро­ший зять, как сын родной».

Сопоставительный анализ семантики понятия *семья* в ментальности казахского и русского этносов показывает идентич­ное отношение к семье и роли семьи в обществе. Если запад­ная культура на первое место ставит права человека, в том числе и право на свободную любовь и однополые браки, то восточная культура остаётся традиционной и не перенимает многие новшества Запада. В западных странах признание равенства всех и во всём приве­ло к разрушению традиционных норм в отношениях мужчин и женщин. В субкультуре нашего региона семья предполагает законный брак мужчины и жен­щины, а дети воспринимаются как необходимое условие счас­тливой жизни. Поэтому в регио­не не возникает дискуссий по поводу однополых браков или ЛГБТ. Эти веяния просто не при­нимаются ни той, ни другой куль­турой.

Национальной формой выра­жения материальной и духов­ной культуры народа является язык, он выступает одним из основных признаков нации. Поэ­тический текст может отражать глубину проникновения явле­ний иной ментальности в созна­ние человека:

*И души тронув струны*

*Белый, пышный на вид,*

*Каравай полнолунный*

*С дастархана глядит.*

*Метафора «струны души» навеяна казахской домброй. На казахском дастархане стоят рядом русский каравай и пиала кумыса, любимого напитка казахов. Однако каравай на­граждён эпитетом «полнолун­ный», что, безусловно, подчёр­кивает его восточную доми­нанту, поскольку образ полуме­сяца почитаем в казахской куль­туре, не случайно он часто встречается в именах дево­чек-казашек: Айсауле, Айару, Айгуль, Айжан, Айбола, Айлин, реже и в именах мальчиков -Апбол, Айбек.*

Анализ поэтических текстов представителей разных этно­сов показывает, что использо­вание заимствованных слов, обладающих ярко выраженной этнической окраской, становят­ся органичной составляющей авторской языковой картины мира. Языковые данные дают основание полагать, что мен­тальные представления людей, живущих в Северном Казахста­не, претерпели определённые изменения в связи с взаимовли­янием языка и культуры казах­ского и русского этносов. Базо­выми понятиями ментальности выступают природный фактор проживания, язык, культура и народные традиции.

Толерантное, по определе­нию Льва Гумилёва - компли­ментарное, отношение форми­рует региональную субкультуру, носителям которой присущи близкие черты ментальности. *Познание языка другого наро­да, приобщение через язык и его культуру создает тот фун­дамент, на котором осуще­ствляется диалог разных куль­тур, взаимное уважение и дове­рие этносов.*

**// Неделя СК.- 2021.- 28 октября**

**Зинаида Табакова,** доктор филологических

наук, профессор СКУ им. М. Козыбвева